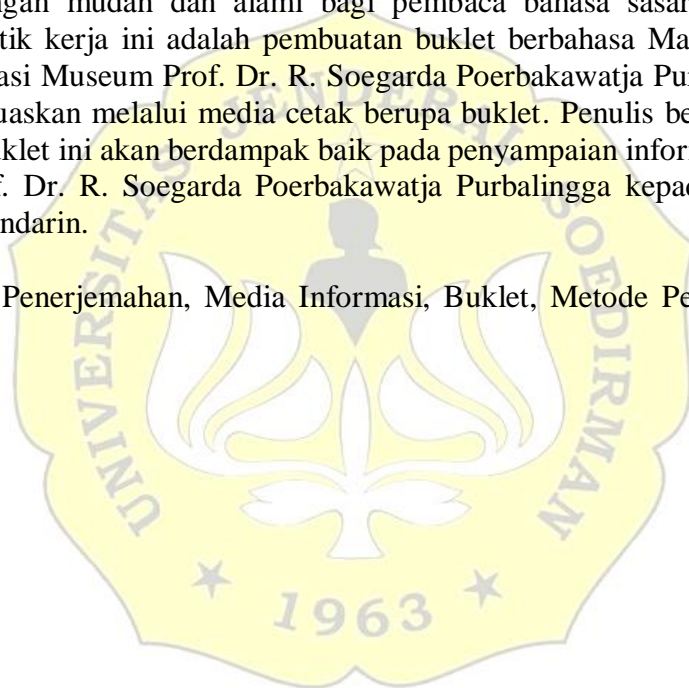


## RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Pembuatan Buklet Berbahasa Mandarin Sebagai Media Informasi Museum Prof. Dr. R. Soegarda Poerbakawatja Purbalingga”. Kegiatan praktik kerja ini dilaksanakan di Museum Prof. Dr. R. Soegarda Poerbakawatja pada 14 Januari sampai 7 Juni 2022. Kegiatan ini dilaksanakan karena kurangnya informasi berbahasa Mandarin mengenai Museum Prof. Dr. R. Soegarda Poerbakawatja. Praktik kerja ini bertujuan untuk menghasilkan media informasi berupa buklet berbahasa Mandarin. Metode yang digunakan dalam pengumpulan data yaitu metode wawancara, observasi, studi pustaka serta metode jelajah internet. Metode penerjemahan yang dilakukan adalah metode penerjemahan komunikatif, metode ini digunakan oleh penulis agar penyampaian pesandari bahasa sumber (BSu) kepada penerima bahasa sasaran (BSa) dapat dipahami dengan mudah dan alami bagi pembaca bahasa sasaran. Hasil dari kegiatan praktik kerja ini adalah pembuatan buklet berbahasa Mandarin sebagai media informasi Museum Prof. Dr. R. Soegarda Poerbakawatja Purbalingga yang akan disebarluaskan melalui media cetak berupa buklet. Penulis berharap dengan pembuatan buklet ini akan berdampak baik pada penyampaian informasi mengenai Museum Prof. Dr. R. Soegarda Poerbakawatja Purbalingga kepada pengunjung berbahasa Mandarin.

Kata kunci : Penerjemahan, Media Informasi, Buklet, Metode Penerjemahan Komunikatif.



## 摘要

这个工作实习报告是题为是题为“制作中文语言的小册子作为媒体信息 Prof. Dr. R. Soegarda Poerbakawatja 博物馆”。这个实习工作的活动于 2022 年 1 月 14 日至 6 月 7 日在 Prof. Dr. R. Soegarda Poerbakawatja 博物馆。这个活动是由于缺乏有关 Prof. Dr. R. Soegarda Poerbakawatja 博物馆的中文信息。这项工作旨在以中文小册子的形式制作信息媒体。数据收集使用的方法是面试、观测、文献综述和浏览。所进行的翻译方法是交际翻译法，作者使用这种方法，以便目标语言读者可以轻松自然地理解从源语言（BSa）到目标语言（BSa）接收者的消息传递。这项实际工作活动的成果是制作中文小册子，作为 Prof. Dr. R. Soegarda Poerbakawatja Purbalingga 博物馆信息的媒介，这些小册子将以小册子的形式通过印刷媒体传播。作者希望这本小册子的制作能对向讲中文的游客提供有关 Prof. Dr. R. Soegarda Poerbakawatja Purbalingga 博物馆的信息产生良好的影响。

关键字：翻译，信息媒体，小册子，交际翻译方法。

